

## PROLOGI

RANNALLA MEREN VEHMAS TAMMI  
TAMMESSA KETJU KULTAINEN  
YÖTÄ PÄIVÄÄ VIISAS KISSA  
KETJUSSA KIERTÄÄ TAMMEN SEN  
KÄY OIKEALLE - LAULUN LAULAA  
KÄY VASEMPAAN - TARUN TARINOI

IHMEITÄ KUULKAA! HIISI KULKEE  
JA TUOLLA VEDENEITO ON  
OUDOILLE TEILLE JÄLJEN JÄTTI  
ELÄINTEN PARVI TAVATON.  
KAS KUMMAA, KANANJALKA-MÖKKI,  
EI OVEA, EI IKKUNAA!  
AAVEITA TÄYNNÄ METSÄT, LAAKSOT  
JA AAMUNKOISSA VYÖRYY AALLOT  
RAUHAISSAAN HIEKKAPOUKAMAAN.  
ULJAITTEN SOTUREITTEN JOUKKO  
MERESTÄ NOUSEE RIVEITTÄIN  
JA HEIDÄN KANSSAAN VEDEN UKKO.  
KUNINKAANPOIKA PIKIPÄIN  
SAI JULMAN TSAARIN VANGIKSEEN.  
PILVISSÄ KULKEE KANSAN NÄHDEN  
VELHO, KANTAA SANKARIN  
YLITSE MAAN, METSÄINKIN.  
TYRMÄSSÄ RIUTUU PRINSESSAINEN  
ON SUSI PALVELIJANAAN  
HUHMARI KULKEE, NOITA-AKKA  
SE SINNE TÄNNE KULJETTAA  
JA PEIKKO VAHTII AARTEITAAN.

- TUO KAIKKI TUOKSUU VENÄJÄLLE!  
MÄ SIELLÄ OLIN, VODKAA JOIN!  
RANNALLA VEHRÄÄN NÄIN TAMMEN,  
SEN ALLA ISTUIN, KUUNTELIN,  
KUN KERTOILI TUO VIISAS KISSA.

## 1. LAULU.

JA TARUN MUISTAN, KUULKAAHAN,  
SEN TEILLE TÄSSÄ TARJOAN.  
TARINAA AIKAIN MENNEITTEN  
JA PÄIVÄIN TAAKSE JÄÄNEIDEN.  
MITEN KERA POTRAIN POIKAIN  
JA YSTÄVÄIN VLADIMIR JUHLII,  
HÄN LOISTAA NIIN KUIN AURINKOINEN.  
NUORIMMAN NAITTI TYTTÄREN  
ULJAALLE RUSLAN-RUHTINAALLE.  
KOHOTTAA RASKAAN SIMATUOPIN  
NUORENPARIN ONNEA TOIVOTTA.  
- KAS SILLOIN PIDOT KAUAN KESTI,  
EIVÄT KIERTÄNEETKÄÄN PIKAISESTI  
NUO KIPOT, MALJAT HOPEISET  
OLUEN, VIININ TÄYTTÄMÄT.

JA RIEMU KUMPUS SYDÄMISTÄ  
JA KUOHUI VAAHTO MALJOJEN.  
- KANTOIVAT NIITÄ EDESKÄYVÄT  
KUMARTAIN EESSÄ VIERAIDEN.  
JA SULI YHTEEN SORINAKSI  
HÄLINÄ JOUKON ILOISEN.  
KAJAHTI SILLOIN LAULUN ÄÄNI,  
SÄVELET GUSLI-SOITTIMEN.  
VIERAAT VAIKENEVAT - BAJAN LAULAA  
JA KUNNIATA KUULUTTAA  
ULJAAN RUSLANIN, IHANAN LJUDMILAN,  
- SEPPELÖIDYN, - LELIN SOLMIMAN.

RUSLANIN RINTAA KIIHKO RAASTAA,

EI SYÖ, EI JUO MIES LEMMEKÄS.  
HÄN VILKUILEE VAIN RAKKAINANTANSA  
EI POLTTAVALTA INNOLTANSA  
RAUHAA SAA - LASKEE JOKA HETKISENKIN!

SYNKKÄNÄ HÄNTÄ SILMÄILEE  
KESKELLÄ HÄLISEVÄN JOUKON  
KOLMIKKO NUORTEN SANKAREIDEN.  
PYSÄHTYY KIERTO MALJOJEN JA PIKAREIDEN  
HEIDÄN ETEENSÄ, EI KUULE BAJAN-LAULAJAA  
TUO JOUKKO, SYNKKÄNÄ VAIN ETEEN TUIJOTTA.

NUO KILPAILIJAT RUSLANIN  
SISÄÄNSÄ KÄTKEVÄT ONNETTOMAT  
LEMPENSÄ KATEUDEN, VIHAN MYRKYNKIN.  
ROGDAI ON YKSI, SOTAURHO TUO  
JOKA MIEKANISKUIN RAJOJA  
SIIRSI RIKKAAN KIEVIN.  
FARLAF ÖYKKÄRI ON TOINEN'  
MIES JUHLIJANA MELKOMOINEN  
TAISTOISSA HUOMAAMATTOMIN.  
KOLMAS NUORI INTOMIELI  
KASAARI-KAANI ON, RATMIR.  
EIVÄT MUIDEN JUHLATUNNELMAA  
NUO SYNKÄT JUROTTAJAT JAA.

VAIKENEE LAULU. VIERAAT NOUSEVAT  
JA RYHMISSÄ JATKAVAT JUTTUJAAN.  
JOKU MORSIUSPARIA TUIJOTTA:  
MITEN MAAHAN KATSOO NEITONEN  
KUIN OISI ALAKULOINEN, -  
RIEMUSTA LOISTAA SULHANEN!  
YÖN HÄMÄRÄ JO MAILLE HIIPI,  
- ON KOHTA SYNKKÄ SYDÄNYÖ.  
VÄSYTTÄÄ VIINI PAJARITKIN,  
JO KOTIINLÄHDÖN HETKI LYÖ.  
JO NUORIKKOA KAUNOKAISTA  
HÄÄVUOTEEN LUOKSE SAATELLAAN,  
JO SAMMUU SOIHPUT KAMMIOISTA  
YÖLAMPPI VAIN LUO HOHDETTAAN.  
PIAN KOITTAVA ON HETKI ONNEN,  
PIAN LEMPI JAKAA LAHJOJAAN,  
KUN LATTIALLE SEN KADEMIELET ESTEET  
- VAATTEET - VALAHTAA.  
OI, KUULKAA KUISKAILUJA LEMMEN  
JA SUIHKAILUA SUUKKOSTEN  
KUN KAINOSTELEEE NEITONEN,  
VAAN VÄHEMMÄN JO, SULHANEN  
NYT KOITTAVAN JA TUNTEE RIEMUN,  
NYT SE HETKI ON KUN...SILLOIN  
KUULUU JYRINÄÄ, LAMPPI LEIMAHTAA,  
HIIPUU, SAMMUU, SAVUAA.  
MAA VAVAHTAA!  
RUSLANIN SYDÄN JÄHMETTYY!  
JA HILJAISUUDEN UHKAAVAN  
KOLMESTI SÄRKEE OUTO ÄÄNI  
JA TUMMEMPANA PIMEÄÄKIN  
HÄMYSSÄ JOTAIN VILAHTAA.  
RUSLAN PYSTYYN KAVAHTAA!  
KASVOILLE TIHKUU KAUNON HIKI.  
KAUNOISSAAN VIERTÄÄN HAMUAA -  
VAIN SYNKKÄ PIMEYS ON LIKI!  
VOI TUSKAA - RAKKAIN POISSA ON.  
LJUDMILAA EI, VAIN TYHJÄÄ ILMAA  
HÄN TAPAILEE, POIS PUOLISON  
RIISTÄNYT OUTO VOIMA ON!

JOS JOKU KÄRSII LEMMEN TUSKAA  
JA KAIKKI TOIVE TURHAA ON,  
SE - RAKKAAT YSTÄVÄT - ON KURJAA

EI ELO SENTÄÄN MAHDOTON.  
VAAN JOS JÄLKEEN PITKÄIN VUOTTEN  
ON RAKKAANSA SAANUT VIERELLEEN  
KAIPUUNSA KOHTEEN OMAKSEEN,  
SITTEEN ÄKISTI MENETTÄÄ - MÄ NIIN  
MIELUUMMIN HENGEN HEITÄISIN!

HENGISSÄ RUSLAN ON  
JA MITÄ TEKEE SUURIRUHTINAS?  
KUIN SALAMAN OIS ISKEMÄNÄ  
VÄVYYNSÄ SUUTTUU VALTIAS!  
ETEENSÄ KUTSUU SULHON, HOVIN.  
- LJUDMILA MISSÄ? - TIUKKAA KOVIN.  
RUSLAN EI VASTAA. - YSTÄVÄNI,  
OVAT ANSIONNE MIELESSÄNI.  
KEN TYTTÄREN TUO TAASEN MULLE?  
HÄNELLE, - JA HÄPEÄKSI SULLE,  
KUN VARJELLUT ET VAIMOAS, -  
HÄNELLE KUULUU PUOLIKAS  
VALTAKUNTAA, PRINSESSANI!  
KEN LÄHTEE SIIS, OI YSTÄVÄNI?

- NO MINÄ! - HUOKAISEE RUSLAN  
JA SAMOIN HUUDAHTAVAT  
ROGDAI, FARLAF JA RATMIR-KAANI.  
- NOUSEMME RIEMUIN SATULAAN,  
ETSIMME KAUTTA KOKO MAAN.  
POIS VIVYTYYS! ME LÄHDETTÄÄN  
SUN TYTÄRTÄSI ETSIMÄÄN!

NIIN LÄHTEVÄT HE NELISIN.  
ON MIELI MAASSA RUSLANIN.  
MENETYS ARMAAN PUOLISON  
JO MUSERTANUT MIEHEN ON.  
NIIN KANNUSTAVAT RATSUJAAN  
HE PITKIN DNJEPRIN RANTAMAA  
JA PEITTYVÄT PIAN PÖLYPILVEEN,  
EI HEITÄ PIAN VOI EROITTA.  
JA KAUAN SEISOO YKSINÄÄN  
AROA KATSELLEN  
SUURIRUHTINAS KATSEELLAAN  
HEITÄ SEURATEN.

NIIN KILPAILIJAT YHTÄ MATKAA  
TUON PÄIVÄKAUDEN RATSASTAA.  
IDÄSTÄ DNJEPRIN LOIVAA RANTAA  
YÖN TUMMUUS ALKAA VARJOSTAA.  
USVA LEIJUU YLLÄ DNJEPRIN,  
HEVOSTEN AIKA LEVÄHTÄÄ.  
VUOREN JUURELLA RISTEÄÄ  
TIE TOINEN TIELTÄ LEVEÄLTÄ.  
- NYT EROTKAAMME! - HUUTAA URHO,  
- JÄÄKÄÄMME HALTUUN KOHTALON!  
TÄSTEDES KYLMÄ TERÄS - MIEKKA -  
MUN AINUT KUMPPANINI ON!

NYT OLET YKSIN, RUSLAN RUKKA.  
ON ARO LAAJA, HILJAINEN.  
LJUDMILA, JÄRKYTYKSEN HÄÄYÖN  
VAIN PAINAJAISTA UNIEN.  
KYPÄRÄSI SILMIKON JO KOHOTIT,  
SUITSET LÖYSÄT ON.  
RATSUSI ASTUU VERKALLEEN  
JA MIELESTÄSI HILJALLEEN  
POIS HÄIPYY KAIKKI TOIVO. USKO...

ÄKKIÄ NÄKY Y SANKARIN EDESSÄ LUOLA,  
VALO LOISTAA. SITÄ KOHTI SUUNNISTAA  
NYT SANKARIMME, KÄY ALLE HOLVIKALLION  
JA MITÄ SAA

HÄN NÄHDÄ?  
SIELLÄ VANHUS ON,  
TULI PALAA EDESSÄÄN,  
VIISAS KATSE, PARTA HARMAA,  
TUTKII KIRJAA IKIVANHAA  
NIIN TARKKAAVASTI, MIETTEISSÄÄN.  
- OI TERVE SULLE, POIKASENI,-  
VANHUS TERVEHTII JA HYMÄHTÄÄ:  
- ELELIN TÄÄLLÄ YKSIKSENI  
JO KAKSI VUOSIKYMMENTÄ.  
NYT SE PÄIVÄ TULLUT ON  
ODOTTAMANI, KOHTALON  
KUN JOHTAMA SAAVUIT TÄNNE.  
ISTUUDU, RUSLAN! MUA KUUNTELE!

LJUDMILAN MENETIT,  
SE MIEHUUTTASI MASENTAA.  
EI PAHAN VALTA IKUINEN.  
USKO, LUOTTAMUS  
SEURALAISESI OLKOON,  
POIS MASENNUS.  
ULJUUTESI MIEKAASI SAA  
PÄIN PAHAN VOIMAA JOHDATTA!

TIEDÄKIN, RUSLAN, SINUA LOUKKASI  
TUO ILKEÄ VELHO TSERNOMOR.  
YÖN VUORTEN HÄN ON VALTIAS  
JA RYÖSTELIJÄ KAUNOTARTEN.  
EI HÄNEN ASUINPIIRIÄÄN  
IHMINEN NÄHNYT YKSIKÄÄN.  
MUTTA EI HÄTÄÄ, NUO  
HÄIJYT JUONET SINÄ VOITAT  
PERILLE PÄÄSET, KIERO NOITA  
SAA LOPUN SINUN MIEKASTAS.  
VAAN MITEN KAIKKI TAPAHTUUKIN  
SE OMASSA ON VALLASSAS!

LANKEAA POLVILLEEN RUSLAN,  
VANHUksen KÄSIÄ KIITOLLISENA  
SUUTELEE.  
TAAS HÄNELLE MAAILMA AUKEAA,  
TAAS HÄNELLE ELÄMÄ HYMYILEE.  
HÄN VIRKISTYYKIN, HUOLET HAIHTUU -  
SITTEN ÄKISTI TAAS KASVOILTANSA  
KALVEKKAKSI VAIHTUU.  
- HUOLESI SYY ON SELVÄ AIVAN, -  
RAUHOITTELEE VANHUS, -  
HELPOSTI KARKOITAN TUON VAIVAN.  
KAUHISTAA  
SINUA VANHAN VELHON RAKKAUS,  
EI HUOLTA. NEIDON KUNNIAA EI SAA  
TUO VANHA LURJUS, POIS MASENNUS!  
VOI PEIKKO TAIVAANRANNAN  
TÄHDET PUDOTTA,  
KUUN JÄRKYTTÄÄ  
RADALTAAN, VAAN AIKAA,  
SEN VOIMAA VASTAAN  
MAHTINSA VAILLE VALTAA JÄÄ!  
ON VARTIJA TUO INTOMIELI  
OVIEN JA LUKKAIN ANKARAIN  
VANKINSA, KAUNIIN NEITOKAISEN  
MITÄTÖN KIUSANHENKI VAIN.  
HÄN NEIDON YMPÄRILLÄ  
PYÖRII, LIEHUU,  
OSAANSA VOIHKII SYNKEÄÄ.  
VAAN JALO SANKARI, AAMU KOITTA.  
ON MEIDÄN AIKA LEVÄHTÄÄ.

HEITTÄYTYY SAMMELEELLE RUSLAN  
VIERELLE TULEN LÄMPIMÄN

UNESTA LOHDUTUSTA TUSKAAN  
HÄN ETSII, HUOKAA, KÄÄNTYILEE,  
LOPULTA PYSTYYN HYPÄHTÄÄ,  
HUUDAHTAA:  
- EN, ISÄ-KULTA, UNTA SAA.  
EI SUO TÄÄ TUSKA UNOHDUSTA.  
VIISASTA SUO MUN KERTOMUSTA  
LISÄÄ KUULLA. ANTEEKSI ANNA  
KYSYMYS TÄÄ:  
KEN OLET, JALO VANHUS,  
MISTÄ TULET JA VUOKSI MINKÄ KOHTALON  
ERÄMAA TÄÄLLÄ ASUNTONAS ON?

NAURAHTAA VANHUS HYMÄHTÄEN.  
- MAANI KAUKAISEN  
JO UNOHDIN MINÄ,  
SYNTYPERÄLTÄNI SUOMALAINEN,  
ASUJA LAAKSON SYRJÄISEN.  
MÄ SIELLÄ HUOLETONTA NUORUUTTANI ELIN  
KYLÄNI KARJAA PAIMENTELIN  
KULKIJANA KUUSIMETSÄEN  
JA KALLIOITTEN, NIITTYJEN.  
ELOA TUOTA RAUHAISAA  
EI MULLE SUOTU KAUEMPAA.  
LÄHELLÄ KYLÄÄ, KOTIANI,  
NAINA ELI, SANOTTIIN  
KAUNIIKSI TYTTÄRISTÄ HÄNTÄ.  
OLIKIN AIKA AAMUINEN  
KUN TORVEANI SOITELLEN  
LAUMAANI METSÄLLE AJAEN  
KEDOLLA KUKKIA POIMIVAN  
NÄIN NEITÖSEN IKI-IHANAN.  
OI JALO SANKARI, SE OLI NAINA!  
KÄYN LÄHEMMÄKSI KATSOMAAN  
JA KOHTALOKKAAN POLTTEEN SAAN.  
ISKI LEMMEN NUOLI SYDÄMEEN  
JA TUNSI RIEMUN TAIVAISEN,  
SENTÄÄN TUSKAN RINTAA RAASTAVAN.  
KUN KULUI TUOSTA PUOLI VUOTTA  
ARASTI HÄNELLE TUNNUSTAN:  
NAINA, SINUA RAKASTAN!  
MUN TUNNUSTUSTA ARKAA TUOTA  
HÄN KOPEANA KUUNTELEE,  
VAIN KAUNEUTTAAN MITTAILEE  
NÄIN PENSEÄSTI VASTATEN:  
SINUA, PAIMEN, LEMMI EN!

TYLYLTÄ, VIERAALTA, TUNTUI MINUSTA  
SILLOIN KOTINI; PELLON, METSÄT,  
VARJOT LEHTOJEN.  
ILOISET LEIKIT PAIMENTEN  
EIVÄT TUONEET LOHDUTUSTA.  
RINNASSA, PAIKALLA SYDÄMEN,  
PAINOI RASKAS MÖYKKY MUSTA.  
NIINPÄ PÄÄTINKIN  
MEREN SYNKÄN SYÖVERIN  
YLITTÄÄ KERA MONEN TOVERIN,  
SOTAMAINEN SAAVUTTAAN,  
NÄIN KORSKAN NAINAN TAIVUTTAAN.  
TOVERINI, KÖYHÄT KALASTAJAT,  
METSÄMIEHET,  
VEIN VAARAN, KULLAN HANKINTAAN.  
SAI KUULLA TYYNI SEUTU TÄÄ  
SILLOIN KALSKEEN KALPOJEN  
JA ÄIDIT, LESKET ITKIEN  
SAIVAT SURRA, KUN KERA SUOMEN SOTURIN  
VUOSIKAUDET NÄITÄ MAITA, TANTEREITA  
HURMEVERIN KASTELIN.

MAINEENI KASVOI, HURJUUTENI

KUNINKAITA KAUHISTAA,  
KUN EDESSÄ POHJOISTEN MIEKKOJEN  
SOTURILAUMAT LAKOAA.  
ME RIEMUIN, RAIVAIN TAISTELIMME.  
JAOIMME SAALIIT, LUNNAATKIN.  
VOITETUN KANSSA ISTAHDIMME  
TAISTELUN JÄLKEEN PITOIHIN.  
VAAN SYDÄMENI EI SAA RAUHAA!  
MELSKKEESSÄ TAISTON, REMUSSA KEMUJEN  
ON MIELESSÄ VAIN YKSI KUVA:  
SUOMEN NEITO, MÖKKI KESKELLÄ HONKIEN!

- NYT KOTIMAAHAN SUUNNATKAAMME!  
SAATTE PIAN HAARNISKAANNE  
PIRTIN SEINÄÄN RIPUSTAA!  
NÄIN VIRKOIN. KÄYTIIN AIROIHIN  
JA SUOMEA KOHTI SOUDETTIIN  
ILOISESTI LAULELLEN  
JULMUUDET TAAKSE JÄTTÄEN.

OI UUDEN ONNEN ODOTUSTA!  
OI KOHTAAMISTA IHANAA!  
KUN NAINAN JÄLLEEN SAAN MA NÄHDÄ,  
TUSKIN MALTAN ODOTTAA!  
JALKOIHIN YLPEÄN NEITOLEN  
MIEKKANI LASKEN HURMEISEN  
JA KORALLIT, KULLAT, KIVET KALLIIT!  
KUIH HÖLMÖ SEISON EDESSÄÄN.  
OVELTA YSTÄVÄTTÄRIEN PARVI  
MUA KADEMIELIN TÄHYSTÄÄ.  
JA MITÄ TEKI NEITO? KÄÄNTYI  
POIS, VILKAISI  
MUA TUSKIN, OLKANSA YLI KIVAHTI:  
- EN LEMMI SUA, SANKARI!!!!

MIKS TÄTÄ TEILLE KERRONKAAN  
YLITSE VOIMIENI KÄYVÄÄ?  
KUN YHÄ VIELÄ, AINA VAAN,  
VAIKKA HAUTAA MULLE KAIVETAAN,  
KUN MUISTAN SURKEAN SURUNI  
EN JATKAA TAHTOIS ELÄMÄÄ  
JA PITKIN PARTAA HARMAATA  
KATKERA KYYNEL VIERÄHTÄÄ.

MUTTA KUULKAA! - KOTIMAASSA MUN  
TIEOSSA KÖYHÄIN METSÄMIESTEN  
ON PAIKKA TIEDON SALATUN.  
JA NUO SYNKÄT LOUKOT KORPIEN  
NE TYYSSIJOINA OVAT NOITIEH!  
PÄÄMÄÄRÄ HEIDÄN, HARRASTUS  
ON PERIMMÄINEN VIISAUS.  
ON MENNYT KUIN MYÖS TULEVAINEN  
HEIDÄN KÄSKYVALLASSAAN  
JA TAHTOANSA ANKARAA  
RAKKAUS, KUOLO NOUDATTA.

KUN SYDÄMENI ETSI NAINAA  
JA RAKKAUTTA JANOSIN  
LUMOTA LOITSUIN HALUSIN  
NAINAN YLVÄÄN ARMOTTOMAN  
TAIKAKEINOIN TAIVUTTA  
SYDÄMENSÄ KIVIKOVAN.  
PAKENIN KÄTKÖÖN METSIEN.  
ETSIN VAPAUTTA KAHLEETONTA!  
SIELLÄ, OPISSA NOITIEH,  
ELIN VUOTTA MONEN MONTA.  
VIHDOIN HETKI KOITTIKIN  
HIMOITSEMANI, YMMÄRSIN  
NUO LUONNON SALAT KAUHEAT,  
OSASIN TAIAT, LOITSUT, LOIHDINNAT.

- HAA, JO VIIMEIN VOITON SAAN, RIEMUITSEN.  
- TAIKAKEINOIN KORSKAN NAINAN ITSELLENI  
VIETTELEN!  
MUTTA LOPULLINEN VOITTAJA  
ON KOHTALO, MUA KIUSAAVA!

KUN UUDEN VOITON UNELMISSA  
VOITONRIEMUN HURMOKSISSA  
TAIKOJA TEIN, LOITSUJA LAUSUIN,  
MANASIN HENKIÄ, METSÄN HÄMÄRÄN  
SILLOIN SALAMA HALKOI, JYRINÄN  
MYÖS KUULIN, TUNSIIN  
VINHAN VIHURIN,  
MAA JÄRKKYI JALKOJENI ALLA,  
JA ÄKKIÄ ON EDESSÄNI

RYPPYINEN EUKKO RAIHNAINEN  
KUOPISTA KIILUVAT SILMÄT SEN.  
TUO HARVAHAMMAS HARMAANTUVA  
VANHUUDEN KURJA IRVIKUVA  
- OI JALO SANKARI - SE VOIKO OLLA NAINA?  
KAUHUISSAIN HÄNTÄ KATSELIN,  
PURSKAHTAIN ITKUUN PARAHDIN:  
- ET, RUMILUS, VOI OLLA NAINA!  
SUN KAUNEUTES MISSÄ ON?  
SINUSTA ONKO TEHNYT TAIVAS  
TUOLLAISEN HIRMUOLENNON?  
MUTTA SANOKAAHAN, ONKO KAUANKIN  
KUN KOTITANTEREILTA ERKANIN?

- ON VUOTTA NELJÄKYMMENTÄ,  
VASTAA NAINA. - SEITSEMÄNKYMMENTÄ  
JO TÄYTTYI MULTA.  
ON VINHA KIITO VUOSIEN.  
ME VANHENIMME KUMPIKIN. -  
HÄN JATKOI, ÄÄNI VAPISTEN. -  
VAAN HEI EI HAITTAA, RAKAS OMA KULTA,  
JOS HURJA NUORUUS HAIHTUIKIN.  
NYT OLEN HARMAAHAPSINEN  
JA KENTIES HIEMAN RYPPYINEN  
EN SELLAINEN KUIN OLI ENNEN  
NIIN ELOISA JA KIMMOINEN,  
VAAN NYT OLEN - TUO JATKOI,  
ÄÄNI VÄRISTEN, - TAIKATAITOINEN!

JA TODEN TOTTA, NOITA OLIKIN!  
MÄ SIINÄ TUOTA KUUNTELIN,  
SUU AUKI, SEISTÄ JÖKÖTIN,  
KUIN PARASKIN TYHMYRI,  
KAIKKINE VIISAUKSINENI.

MUTTA EI SIINÄ VIELÄ KAIKKI.  
VOI KAUHISTUSTA!  
TAIKANI TOTEUTUIKIN JA  
SIINÄ TULI PILKKAA  
KOHDEN OMAA NILKKAA!  
TUO HARVAHAMMAS NOIDUTTU  
MUA LEMPI NIIN KUIN RIIVATTU!  
KUIN HAUTA SUUNSA AMMOTTI  
KUN RAKKAUTTAAN TUNNUSTI  
RUMILUS, IRVE NAAMALLAAN.  
KAUHUISSANI KUUNTELEN  
KUN YSKIEN JA RÄKIEIN  
TUO KERTOI INTOHIMOSTAAN:  
- VIHDOIN JA VIIMEIN HUOMASIN,  
OI RAKAS KULTA, OLENKIN  
KUIN LUOTU LEMMEN HURMIOON!  
MUA TUNTEET POLTTAA,  
MÄ HEHKUN, PALAN JA  
RAKKAUTTA JANOAN

JA SINUT, SINUT HALUAN!  
OI TULE! TULE! KULTA! KULTA!  
MUN LEMPENI ON TULTA! TULTA!  
OI TULE, OTA, RAKAS! RAKAS!!...

NÄIN HUUTAISSAAN MUA HIMOKKAASTI  
TIHRUSTI MÄRILLÄ SILMILLÄÄN  
JA VIITTANI LIEVETTÄ INNOKKAASTI  
REPI LUISILLA KALMANKÄSILLÄÄN.  
NE TUNTEISSANI KAUHISTUIN,  
KAUHUSTA AIVAN KANGISTUIN.  
HERÄSIN VIIMEIN, RIUHTAISIN  
ITSENI IRTI, PAKENIN!  
TUO HUUSI PERÄÄN: - KELVOTON!  
VARASTIT NAINAN RAKKAUDEN.  
VEIT MIELENRAUHAN NEITÖSEN.  
NYT HALVEKSIT MUA, TUNNOTON!  
SELLAINEN MIESTEN TAPA ON:  
VAIN PETOS AINA MIELESSÄÄN!  
MUTTA VAPISE, VARO! PETTURI!  
VIELÄ KADUTTAA SUA TEKOSII!

SILLÄ TAVALLA EROSIMME.  
SIITA ASTI OLEN TÄÄLLÄ  
ERÄMAASSA ELELLYT  
JA PETTYMYSTÄ LÄÄKINNYT.  
SUO VANHUKSELLE LOHDUTUSTA  
HILJAISUUS, LUONTO, RAUHA,  
MUA OOTTA HAUTA, MULTA MUSTA,  
MUTTA EUKKO LOUKATTUJA TUNTEITAAN  
EI UNOHTAA VOI MILLOINKAAN.  
MYÖHÄSYNTYINEN LEMPI  
HÄNTÄ PIINAA, SEN KÄÄNTÄNYT  
ON ILKITÖIHIN, NIITÄ HELLII, RAKASTAA.  
MYÖS SINUA HÄN VAINOAA.

TARINAA TÄTÄ KUUNTELI  
TARKASTI RUSLAN-SANKARI.  
SILMIÄÄN  
EI UMPEEN SAANUT UNEN HÄIVÄ.  
MIETTEISSÄÄN  
EI HUOMAA MIES: KOITTANUT  
ON UUSI PÄIVÄ.  
HAVAHTUU VIHDOIN, KIITOLLISENA  
SYLEILEE VANHAA TIETÄJÄÄ,  
RATSUNSA SELKÄÄN KAPUUA,  
RATSUA AROLLE KANNUSTAA,  
PÄIN TAIVAAN RANTAA NELISTÄÄ.  
VANHUS NUORTA YSTÄVÄÄ  
NÄIN HYVÄSTELEE:  
ONNELLISTA MATKAA!  
MUISTA VANHAN NEUVOJA,  
JA RAKASTA NUORTA VAIMOA!

Näin laului minulle Ruslanin ja Ljudmilan ensimmäisen laulun tuo viisas kissa. Mutta koska runoiltamme aihe on suomalaisten osuus tässä Venäjän kansalliseepoksessa, en rupea toistamaan Teille sanatarkasti kaikkea mitä kissa minulle kertoi runoelman 6:ssa laulussa. Se veisikin meiltä yli 3 tuntia. Kerron lyhyesti mistä runoilija kertoo ja keskityn pääasiassa niihin kohtiin joissa suomalaisilla on osaa ja arpa. Eli siis toisen laulun alussa kohtaamme ensin Rogdai ja Farlafin. Rogdai, hurja, levoton, ratsastaa yksin arolla ja häntä riivaa häijy henki. Hän lietsoo mustasukkaisuutta, kunnes lopulta

PUUSKAHTAA NÄIN ITSEKSEEN:  
- SINUSTA RUSLAN SELVÄN TEEN!  
PIAN NEITO ITKUUN SYYTÄ SAA!  
RATSUNSA KÄÄNTÄÄ, KANNUSTAA  
TAKAISIN TÄYTTÄ LAUKKAA LASKETTA.

Farlaf on sillä aikaa leirytnyt puron varteen ja kaikessa rauhassa syömässä eväitään kun näkee hurjistuneen ritarin ratsastavan itseään kohti. Pelästyneenä Farlaf jättää varusteensa ja ryntää ratsullaan karkuun. Ojaa ylittäessään hän kuitenkin pudota matkääntä kurajojaan. Rogdai on jo lyömässä häntä kuoliaaksi kun havaitsee erehdyksensä. Harmissaan Rogdai ei voi lopulta kuin nauraa itselleen. Silloin sankari

KOHTAA AKAN HARMAAPÄISEN  
KOUKKUSELÄN KÄPPYRÄISEN.  
TUO SAUVALLANSA VIITTOEN  
OSOITTI HÄNELLE POHJOISTA:  
RUSLANIN TAPAA SINÄ SIELTÄ.  
RAVITSI VIHA ROGDAIN MIELTÄ.  
JA VIHAN VELI ON KUOLEMA.

NO ENTÄ FARLAF? - RÄHMÄLLÄÄN  
LOJU RAPAKOSSA, KYSYY ITSELTÄÄN:  
OLLAANKO VIELÄ HENGISSÄ?  
HÄIPYIKÖ HÄIJY KILPAVEIKKO?  
KUULUU PÄÄNSÄ PÄÄLTÄ ÄÄNI HEIKKO  
KUN HÄLLE KÄHISI TUO EUKKO:  
- YLÖS MIES. VAARA OHI ON.  
ON ARO TYHJÄ, VAARATON.

NOLONA KÖMPII URHO RAPAKOSTA,  
HUOKAISEE MIELIN ILOISIN:  
- KAS EHJIN NAHOIN SELVISIN!

MUA USKO FARLAF - EUKKO JATKAA  
- LJUDMILAA LÖYTÄÄ VAIKEAA  
ON SUN, ON HÄNEN LUOKSEEN MATKAA.  
ET HÄNTÄ SAATA TAVOITTA.  
SIIS OTA VARTEEN NEUVO TÄÄ:  
TAKAISIN KÄÄNNY, KOTIIN JÄÄ!

SIELLÄ SEUTUVILLA KIEVIN  
VOIT TILALLASI PERITYLLÄ  
ODOTELLA RAUHALLISIN MIELIN  
LJUDMILA TALLESSA ON KYLLÄ!

KATOSI EUKKO. SANKARIMME  
MIES JÄRKEVÄ VAIKKA MALTITON  
KOTIINSA KOHTA MENNYT ON  
JA UNOHTAA PIAN KUNNIAN  
JA IHANAN NUOREN LJUDMILAN.

Vanha eukko oli tietenkin suomalainen noita-akka Naina (tässä yhteydessä Pushkin-tutkijat arvelevat runoilijan kuulleen suomen sanan nainen!) ja Nainan neuvo Farlafille sisältää tietenkin häijyn juonen, mutta se paljastuu vasta viidennessä laulussa.

Ruslan ratsastelee yksin pitkin poikin aroa epätoivoisissa mietteissä, kunnes havahtuu siihen että nuoli suhahtaa hänen ohitse.

TAAKSEEN VILKAISEE RUSLAN, HÄNTÄ PÄIN  
TANASSA PEITSI, RAIVOPÄIN  
RATSASTAA HURJA SOTURI  
JA SALAMANA VASTAAN RYNTÄÄ RITARI.  
- SAINPAS SINUT KIINNI, ODOTA!  
HUUTAA TUO TOINEN HURJÄPÄÄ.  
- SAAT HENGESTÄSI TAISTELLA!  
PIAN HAUTASI ON PAIKKA TÄÄ.  
ETSI MORSIANTA SIELTÄ!  
KOURISTAA VIHA RUSLANIN MIELTÄ...

VAAN MISSÄ ONKAAN NEITOSEMME?  
JÄTÄMME HETKEKSI SANKARIT,  
PIAN SAATTE HEISTÄ KUULLAKSENNE,

JO AIKAA SITTEN OLISI  
PITÄNYT MUISTAA NUORTA LJUDMILAA  
JA KOHTALOAAN KAUHEAA.

TUON KUMMALLISEN SATTUMAN  
JO KERROINKIN, MITEN KESKIYÖLLÄ  
SYLISTÄ SULHON KIIHKEÄN  
MORSION UJON VIATTOMAN  
TEMPAISI VOIMA PIMEÄN.

VOI ONNETONTA, KUN VELHO TEMP AISI  
SINUT VÄKEVILLÄ KÄSILLÄÄN  
HÄÄVUOTEELTA JA SINUT KIIDÄTTI  
RÖYHKEÄSTI SYLISSÄÄN  
PÄIN PILVIÄ MYRSKYYN UKKOSEEN  
JA SAAPUI VIHDOIN VUORILLEEN.  
TAJUSI, MUISTISI MENETIT  
KUN TSERNOMORIN SYNKKÄÄN LINNAAN  
SYLISSÄ PEIKON LENNÄHDIT.

MAJANI KYNNYKSELLÄ KERRAN  
KESÄISEEN AIKAAN KATSELIN  
KUN KUKKO, KANAPARVEN HERRA  
KANANEITOSTA ARKAA PIIRITTI  
JA KIIMAISENA KIEKUI LI.  
HUUMATTUNA HEKUMASSAAN  
JO SIIVILLÄ SYLEILI ARMASTAAN.  
VAAN TAIVAHALLA KAARTELI  
HARMAA HAUUKKA VIEKKAASTI.  
SALAMANA ISKI ALAS,  
TAAS LENTOON NOUSI, KYNSIEN  
OTTEESSA KANAPOLOINEN.  
JA KUKKO KIEKUI KAUHUISSAAN,  
TURHAAN HUUTELI ARMASTAAN.  
VAIN LIITÄVÄN NÄKI HÖYHENEN  
TUOMANA VIENON TUULOSEN.

UINAILI AINA AAMUUN ASTI  
LJUDMILA, JOTA RASKAHASTI  
PAINOI UNOHDUS. HERÄTESSÄÄN  
HÄMÄRÄSTI MUISTELEE,  
VIERELTÄÄN ETSII, KAIPAILEE:  
- OI MISSÄ RAKAS PUOLISONI...  
PELÄSTYEN KATSOO YMPÄRILLEEN.  
KERRASSAAN OUTO HUONE ON  
JOHONKA JOUTUNUT ON ONNETON.  
KESKELLÄ HÖYHENTYYNYJEN  
LEPÄILEE, ALLA KATOKSEN  
ON VERHOT, PATJAT PÖYHEÄT.  
JA TUPSUT, KANKAAT KIRJOTUT  
OVAT KULTALANGOIN OMMELLUT.  
RUBIINIT LIEKEIN SÄIHKYVÄT  
JA KULTAISET KORUASTIAT  
SUITSUKETUOKSUT NOSTAVAT...  
NO JÄÄKÖÖN, EI KANNATA  
TALOA VELHON KUCAILLA.  
SHEHERADZADE JO KAUAN SITTEN  
VAROITTI TYHJISTÄ KUORISTA:  
LINNASTA ONKO HYÖTYÄ  
JOS PUUTTUU SYDÄNYSTÄVÄ!

Ljudmilan luo tulee kolme palvelijatarta, hänet puetaan  
upeaan pukuun ja koristellaan ylellisillä koruilla. Hänelle  
annetaan peili, mutta Ljudmila kääntää päänsä pois  
peilistä. Ja silloin huomauttaa runoilija:

KEN TOTUUTTA VAIN RAKASTAA  
JA TUNTEE IHMISSYDÄMEN.  
HÄN TIETÄÄ KOKEMUKSESTA:  
JOS NAINEN ON NIIN MURHEISSAAN  
ETTEI VASTOIN TAPOJAAN

- VAIKKA LÄPI KYYNELTEN -  
EDES SALAA PEILIIN VILKAISE  
KAS SILLOIN SUREE TOSISSAAN!

Ljudmila saa kuitenkin vapaasti kuljeskella Tsernomorin ylellisessä linnassa ja puutarhassa. Epätoivoissaan hän kuitenkin yrittää itsemurhaa, mutta silloin taikavoimat vaivuttavat hänet jälleen uneen. Ja kun Ljudmila seuraavan kerran herää, niin

SILLOIN OVI AUKEAA,  
SISÄÄN YLVÄIN ASKELIN  
VÄLKKYVIN PALJAIN SAPELEIN  
KÄY PARIJONA MURJAANEIN.  
ASTUVAT YLEN ARVOKKAASTI  
KESKELLÄÄN KANTAVAT VAROVASTI  
TYYNYLLÄ PITKÄÄ PARTAA HARMAATA.  
ASTELEE PARTAA SEURATEN  
LEUKA PYSTYSSÄ KOPEASTI  
KÄÄPIÖ KYSSÄSELKÄINEN.  
KALJUUN PÄÄHÄN PIKKUMIEHEN  
- YÖMYSSYN SUIPON PEITTÄMÄÄN -  
TUO PARTA KUULUU. VUOTEEN VIEREEN  
KÄÄPIÖ EHTII. NEIDON VIEREEN ÄNKEÄÄ.  
NEITO KOVASTI SÄIKÄHTÄÄ,  
KAUHUISSAAN TEMPAA VIKKELÄSTI  
MYSSYN UKON PÄÄSTÄ, KIMEÄSTI  
KIRKAISEE, KILJUU, HUUTAA HIRVEÄSTI.

LYÖ ÄÄNI MURJAANIEKORVAT LUKKOOK  
JA PAKOKAUHU ISKEE UKKOOK  
HÄN YRITTÄÄ KÄDET KORVISSAAN JUOSTA PAKOOK,  
KOMPASTUU PARTAANSA JA KAATAA KOKO JOUKON  
LAKOOK

JOUKKO SINNE TÄNNE SÄNTÄILE  
JOTAIN VIERASTA KIELTÄ MÖLISEE  
YRITTÄÄ PARTAA SELVITTÄÄ  
- LJUDMILAN KÄTEEN MYSSY JÄÄ!

VAAN MITEN KÄVI SANKARIN?  
KAI MUISTATTE, HÄNET HAASTETTIIN.  
ORLOVSKI, SIVELTIMEEN TARTU  
JA MAALAA ÖINEN TAISTELU  
KUN KUUTAMOSSA KALVAKKAASSA  
KÄYTIIN HURJA OTTELU...

No, emme nyt rupea tässä kuvailemaan millaisen maalauksen Orlovski myöhemmin maalasi aiheesta. Orlovski oli puolalaissyntyinen maalari, joka Pushkinin aikaan oli kuuluisa taisteluaiheisista maalauksistaan. Toteamme vain, että vihastus antoi Ruslanille ylliluonnolliset voimat ja hän heitti vastustajansa Dnjeprin.

JA TARU KERTOO, ETTÄ VEDENEITO  
ASUJA DNJEPRIN SYVÄNTEIDEN  
PAINOI ROGDAIN KYLMÄLLE POVELLEEN  
SUUTELI KOSTEILLA HUULILLAAN  
JA SYLISSÄÄN VETI SYVYYTEEN.  
JA KERROTAAN, ETTÄ YHÄ VIELÄ URHON HAAMU  
RANNOILLA DNJEPRIN HARHAILEE  
JA YÖN USVASTA KUN KASVAA AAMU  
KALASTAJIA HÄIRITSEE.

Kolmannen laulun alussa Pushkin etukäteen pilkkaa aikansa kriitikoita jotka tulevat haukkumaan hänen runoelmansa karkeata kielenkäyttöä ja vapaata mittaa. (Kuulostaako tutulta, kun muistellemme Aleksis Kiven saamaa vastaanottoa Suomessa puoli vuosisataa myöhemmin!) Sitten palataan Tsernomorin linnaan seuraavana aamuna.

HARMISSAAN LOJUU VUOTEELLAAN  
TSERNOMOR, ILMAN HATTUAAN.  
ORJAJOUKKONSA KURJA UURASTAA  
LUUKAMMALLA YRITTÄÄ SUORISTAA  
PARTANSA TAKKUISTA KIEMURAA.  
LENNÄHTÄÄ SILLOIN IKKUNALLE  
SIIVEKÄS KÄÄRME, KIERTYY KIEMURALLE  
JA RAUTAISTA HÄNTÄÄNSÄ KALISTAA  
JA - KAPPAS VAIN - SIINÄ NAINAN MUODON SAA  
SUU AUKI JOUKKO TUIJOTTA.

- OI TERVE SULLE VELISENI! KUNNIOITTAVASTI  
SUA KAUAN OLEN IHAILLUT.  
VAIN KUULOPUHEIN TÄHÄN ASTI  
KUNNIASI TODENNUT.  
KOHTALO MEIDÄT YHTEEN VIE  
ON YHTEINEN MEILLÄ VIHAMIES.  
LEIJUU UHKAN PILVI PÄÄSI PÄÄLLÄ  
SINUA SULHANEN VAINOAA.  
LOUKATTU KUNNIANI TÄÄLLÄ  
MINUA KOSTOON KANNUSTAA.

KÄÄPIÖ KATSOO MAIREASTI  
NOITA-AKKA, KÄTENSÄ OJENTAA  
JA VANNOO: NAINA, VALTAVASTI  
TSERNOMOR SUN KUMPPANNUTTAS ARVOSTAA.  
NYT KAVALA FINN SAA HÄPEÄN  
EIVÄT TEPSE JUONET SUOMALAISEN  
TAIKAKEINOON VENÄJÄN.  
SALAISUUS KUULE: PARTA TÄÄ  
ON TSERNOMORIN SIUNAUS  
EI MIKÄÄN TURHA KAPISTUS.

ET SALAISUUTTA VARMAAN ARVAA?  
NIIN KAUAN KUIN EI MIEKKA LEIKKAA  
MUN PARRASTANI KARVAN KARVAA  
EI KUKAAN KELPO SANKAREISTA  
TAI KUOLEVAINEN VASTUSTAA  
VOI PIENINTÄKÄÄN AIETTANI.  
LJUDMILA PYSYY VALLASSANI,  
KÄY RUSLAN KOHTI KUOLEMAA.

JA NOITA TOISTI SYNKEÄSTI:  
HÄN KUOLLA SAA, HÄN KUOLLA SAA.  
JA KOLME SÄHÄHDYSTÄ PÄÄSTI,  
KOLMASTI MAATA POLKAISI,  
KÄÄRMEENÄ ILMAAN LENNÄHTI.

Voitonriemuisena lähti velho siitä tapaamaan Ljudmilaa,  
mutta ei löydäkään tätä mistään. Ja

KERROINKO SULLE, KUULIJANI  
JO PILOPAIKAN NEITÖSEN?  
HÄN YÖNSÄ VIETTI ITKIEN,  
VÄLILLÄ NAUROI MAKEASTI  
SÄIKÄHDYSTÄ MUISTAEN.  
AAMUN VALJETESSA APEASTI  
LJUDMILA NOUSEE VUOTEELTAAN  
KATSEENSA SILLOIN VAROVASTI  
KÄY KUVASTIMEEN KORKEAAN.  
NYYYHKIEN MUISTAA EILISTÄ  
EI KATSETTAAN KÄÄNNÄ PEILISTÄ.  
KESKELLÄ MIELENKUOHUJEN  
JUOLAHTI PÄÄHÄN NEITÖSEN  
HÄN SIINÄ JOUTESSANSA ETTÄ  
VOISI KOKEILLA PEIKON PÄÄHINETTÄ.  
KUKAPA HÄNTÄ MOITTIA VOIS  
KUN HILJAISTA ON, KAIKKI OVAT POIS  
JA SEITSENTOISTAVUOTIAS

ON HATTUIHIN NIIN HALUKAS  
JA KÄRKÄS NIITÄ KÄYTTÄMÄÄN.

HÄN PÄÄHINETTÄ PYÖRITTÄÄ,  
SEN PAINAA SUORAAN OTSALLEEN  
JA KALLELLEEN, JA NÄIN JA NÄIN  
JA SITTEN VIELÄ NURINPÄIN  
- JA IHME IHMEITTEN,  
SAI AIKAAN KUMMAN MUUTOKSEN.  
PEILISTÄ KATOSI NEITONEN.  
KUN LAKIN KÄÄNTÄÄ, PEILISTÄÄN  
LJUDMILA KATSELI ITSEÄÄN.  
VAAN NURINPÄIN. EI KUVAA NÄY.  
TAAS LAKKI POIS, SE ESIIN KÄY.

- OI MAINIOTA, VELHO KULTA,  
TÄHÄN LOPPUI HUOLI MULTA!  
VOIN NÄKYMÄTÖN OLLA NÄIN.  
JA MYSSYN VANHAN VEIJARIN  
LJUDMILA POSKIN NAURAVIN  
TAAS PAINAA PÄÄHÄN - VÄÄRINPÄIN!

Tämän jälkeen tulemmekin runoelman kuuluisimpaan kuvastoon, kun Ruslan ratsastaa muinaisen taistelun taistelutantereelle. Joka puolella makaa vain röykkiöittäin luurankoja ruostuneissa haarniskoissa, katkenneita peitsiä, ruostuneita kilpiä ja vääntyneitä miekkoja. Ruslan kohtaa jättiläismäisen elävän pään. Pää osoitetaan Tsernomorin veljeksi, jonka Tsernomor on petänyt ja loihnut taistelupaikan vartijaksi. Pää paljastaa Ruslanille Tsernomorin parran salaisuuden ja neuvoo mistä Ruslan löytää taikamiekan jolla voi katkaista Tsernomorin parran.

Neljännän laulun alussa runoilija ylistää omaa aikaamme, joka on niin valistunut, ettei usko noituuteen, joten avioliitot voivat olla rauhassa, kun morsiamia ei sentään ihan häyryönä temmata vieraisiin sänkyihin.

Neljännessä laulussa tapaamme sitten kasaarien kaanin Ratmirin. (Kasaarit olivat hunnien jälkeläisiä oleva kansa Volgan suistossa). Vaelluksellaan Ratmir tulee ihmeelliseen linnaan, jonka kaikki miesväki on kuollut taisteluissa. Linnan ihanan kaunis naisväki houkuttelee Ratmiria lullaan kuin seireenit Odysseusta muinoin, Ratmiria hemmetellään monin tavoin, hänet viedään mm. saunaan (runossa on upea saunakuvaus, palaamme siihen toisessa yhteydessä) ja lopulta Ratmir nukahtaa autuaana nuoren kaunottaren syliin unohtaen lopullisesti Ljudmilan. Mihail Glinkan oopperassa Ratmirin seikkailu saa keskeisen osan ja sävellykset ja tanssit ovat ilmeisesti innoittaneita.

Samaan aikaan Ljudmila jatkaa piiloleikkiään Tsernomorin kanssa, kunnes Tsernomor keksii ovelan juonen: hän tekeytyy Ruslaniksi ja saa Ljudmilan paljastamaan itsensä. Tsernomor vaivuttaa Ljudmilan ikiuneen ja sitten:

VOI HIRMUNÄKYÄ! JULKEAA  
SULOJA NUOREN LJUDMILAN  
RUMILUS KÄSIN KOSKETTAA,  
VOI NEITO-RAUKKAA UINUVAA!

VAAN SILLOIN - TORVEN ÄÄNI KAJAHTAA  
JOKU HAASTAA VELHON TAISTOON.  
HÄMMENTYY VELHO, KALPENEE  
LAKILLA NEIDON PEITTELEE,  
KIIRUHTAA HURJAAN KOITOKSEEN  
KIETAISTEN PARRAN HARTEILLEEN.

Viidennen laulun alussa kuvataan sitten Ruslanin ja Tsernomorin kaksinkamppailu. Kamppailun tuoksinassa Ruslan saa tarrattua kiinni Tsernomorin parrasta, eikä irroita vaikka Tsernomor nousee lentoon ja lentää kolme päivää Venäjää ristiin rastiin Ruslan parrassaan. Lopulta peikko väsähtää ja Ruslan saa miekallaan sipais-

tua peikon parran poikki, joilloin Tsrnomor menettää taikavoimansa. Ruslan sitoo parran voitonmerkinä kypäränsä töyhdeksi ja rientää etsimään Ljudmilaa. Löytääkin tämän vaipuneena ikiuneen. Ruslan suutelee Ljudmilaa, turhaan, koettaa kaikki keinot jotka sadut antavat nukkuvan prinsessan herättämiseksi mutta turhaan. Epätoivoinen Ruslan luulee jo menettäneensä Ljudmilan ikuisiksi ajoiksi, kun

KUULEE ÄÄNEN, TUTUN NIIN  
SE VANHA YSTÄVÄ ON FINN:  
PÄÄ PYSTYYN, URHO SATULAAN  
NOUSE, OTA MUKAASI NEITO UINUVA  
KOTIMATKALLE KÄY,  
SÄILYTÄ LEMPESI KUNNIA.  
SIELLÄ KUNNAHILLA KIEVIN  
ISÄNSÄ KODISSA HERÄÄKIN  
LJUDMILA LUMOUKSESTAAN.

Ruslan ottaa nukkuvan Ljudmilan syliinsä satulaan ja lähtee vaivalloiselle kotimatalle. Sillä aikaa Nainan juoni alkaa paljastua. Naina etsii käsiinsä Farlafin, joka on vetäytynyt kotilalleen. Ja

KOITTI HETKI HIRMUINEN  
ILMESTYI NOITA KÄSKIEN:  
SATULOITSE RATSUS!  
KAI MINUT TUNNET? KÄY MUKAANI!  
KISSAKSI VELHO MUUTTUI. NIIN  
MATKAAN SIITÄ LÄHDETTIIN.  
KISSA TIETÄ OPASTI  
PERÄSSÄ FARLAF RATSASTI.

Nainan opastama Farlaf seuraa Ruslania, ja kun tämä uupuneena nukahtaa, hiipii Ruslanin taakse ja  
TUO NOIDAN APULAINEN, PETTURI,  
KATALAN KÄDEN KOHOTTI,  
TERÄKSEN SELKÄÄN SURVAISI,  
KOLME KERTAA, SITTEN PAKENI  
RAAHATEN MUKANAAN LJUDMILAA  
KALLISTA SAALISTAAN UINUVAA.

NIIN VIRUU RUSLAN TIEDOTONNA  
YÖN HÄMÄRÄSSÄ AROLLA,  
AIKA RIENTÄÄ, VERI VIRTAA  
AVONAISISTA HAAVOISTA.

PÄIN KIEVIÄ FARLAF RATSASTAA  
JA NUKKUVAA VIE LJUDMILAA.  
JO NÄKEE TUTTUA LAIDUNRANTAA,  
NÄKEE DNEPRIN RANNAT EDESSÄÄN.  
JO KAUPUNKIIN HÄNET RATSU KANTAA  
KUPOLIT KIILTÄÄ PÄÄLLÄ PÄÄN.  
KADUILLA HUUDOT KAJAHTAA  
JA KANSANJOUKKO RIEMUISSAAN  
TUNGEKSII, SAATTAÄ RATSASTAJAA.  
JOKU ISÄLLE VIESTIÄ KIIDÄTTÄÄ.  
EI ARVAA JOUKKO HURRAAVA  
JUHLIVANSA PETTÄJÄÄ.

Surun murtama suuriruhtinas Vladimir ilostuu, kun Farlaf saapuu Ljudmilan kanssa. Kohta kuitenkin uusi suru kohtaa Kievin. Ljudmila ei herää lumouksestaan ja Kieviin julistetaan maansuru. Silloin Kieviä uhkaa uusi vaara: petshenegit, turkkilaissukuinen naapurikansa on kuullut rikkaan Kievin heikkouden-tilasta ja marssii sotaan Kieviä vastaan.

VAAN SAMAAN AIKAAN VIISAS FINN  
ERAKKO KOLKON ERÄMAAN  
HENKIEN HERRA MAHTAVIN  
KÄY VIIPYMÄTTÄ TOIMIMAAN.

ON ARON LAAJAN TAKAMAILLA  
TAKANA VUORTEN KARUJEN  
IHMISSILMÄN KOSKETUSTA VAILLA  
NIIN OUTO LAAKSO SALAINEN.  
JA LÄHDETTÄ ON SIELLÄ KAKSI.  
ELÄVÄ VESI TOISESTA PULPPUAA,  
PAISUU PURON SOLINAKSI.  
VAAN TOISEN VESI KUOLLUT ON,  
EI VIRTAA PURO ELOTON.

KAKSI TYHJÄÄ MALJAA KÄDESSÄÄN  
ERAKKO SINNE ILMESTYY  
LINNUTKIN VAIKENEVAT IHMEISSÄÄN  
KUN HÄN LÄHTEIDEN VIEREEN KYKKISTYY,  
LÄHTEESTÄ KUMMASTAKIN ASTIANSÄ TÄYTTÄÄ  
SEN JÄLKEEN LENNÄHTÄÄ  
HALKI ILMAN AROLLE, PAIKKAAN JOSSA  
RUSLAN TIEDOTONNA VIRUU VERILAMMIKOSSA.

ENSIN KUOLLEELLA VEDELLÄ VALELEE,  
SITTEN VEDELLÄ ELÄVÄLLÄ URHON VIHMOO FINN  
LOITSUN LAUSUU, TAIAT TEKAISEE,  
VIRKISTYY JO RUUMIS SANKARIN.  
HÄN NOUSEE, KATSEIN TERÄVIN  
KIRKASTA PÄIVÄÄ SILMÄILEE.  
RIEMASTUU, KUN TUNTEE VANHAN TIETÄJÄN,  
RIEMUISSAAN TÄTÄ SYLEILEE.  
VANHUS RAUHOITTELEE INTOA NUOREN YSTÄVÄN:  
- POIKASENI, KOHTALOSI TAYTTYY,  
SUA VERINEN HÄÄJUHLA ODOTTAA  
JA JULMASTI MIEKKASI LAULAA SAA.  
KAUHISTAA KASVOSI VIHAMIESTÄ  
JA RAUHA VÄISTYY SODAN TIELTÄ.  
KÄY KIEVIIN, LJUDMILAN LÖYDÄT SINÄ SIELTÄ.  
OTA SORMEESI TAIKASORMUS TÄÄ,  
OTSAANSA SILLÄ KOSKETA, NIIN LUMOVOIMA  
HÄVIÄÄ!  
HYVÄSTI, URHO, NYT VOIN KUOLLA.  
ONNELLISINA ELÄKÄÄ, TAPAAMME  
TAAS VASTA HAUDAN TUOLLA PUOLLA.

KATOAA VANHUS. RUSLAN  
TAAS YKSIN ON AROLLAAN.

OI KUINKA NÖYRYYTETTY ONKAAN  
NYT KIEV JOTA SAARRETAAN.  
MASENNUS, LAMA VALTAA KANSAN,  
VAIKERTAA JOKU VOIHKIEN  
ON TOISEN SURU HILJAINEN.  
VLADIMIR YKSIN SURUISSANSA  
LJUDMILAA VALVOO RUKOILLEN.  
VAIN PIENI JOUKKO PAJARIEN  
USKOLLISTEN RITARIEN  
VALMISTUU TAISTOON VAIETEN.

TAISTELLAAN AINA YÖHÖN ASTI,  
EI VOITTOA SAA KUMPIKAAN,  
LÖYHKÄSSÄ RUUMISRÖYKKIÖIDEN  
KÄYVÄT VÄSYNEET SOTURIT NUKKUMAAN.  
LUOMET PAINAVAT RASKAHASTI,  
VERIHÖYRY HUURUAA YLLÄ MAAN.  
KENTÄLTÄ KUULUU VAIMEASTI  
HAAVOITTUNEIDEN VAIKERRUS  
JA SUREVIEN LESKIEK RUKOUS..

AAMULLA JOUKKOA VENÄLÄISTÄ  
OUTO NÄKY HÄMMENTÄÄ:  
AROLTA, PÄIN VIHAMIESTÄ  
VIERAS RATSUKKO NELISTÄÄ.  
TULENA LOIMUAA HAARNISKANSA

KUIN MYRSKY ISKEE MIEKALLANSA  
RIVI VIHOLLISEN KAATUU LAKOON  
JA TAKAA TULEVAT KÄÄNTYVÄT PAKOON.  
SE ON RUSLAN, KUIN UKKONEN  
KÄY KIMPPUUN PESHENEGIEN.  
MIEKKANSA MISSÄ VIUHAHTAA,  
RATSUNSA MISSÄ KORSKAHTAA  
POIS HARTIOILTA LENTÄÄ PÄÄ  
JA PÄÄTTÖMÄT KAATUVAT RIVEITTÄIN  
JA HETKESSÄ ON KENTTÄ NÄIN  
PEITOSSA RUUMISKASOJEN,  
SILVOTTUJEN, VERISTEN.

JA KUTSUU TORVI, LUOKSEEN EHTI  
RATSUJOUKKO SLAAVIEN,  
SE SANKARIA SEURATEN  
LYÖ, HAKKAA - KUOLE MAHOMETTI!

JA PESHENEGIT PELON VALTA  
AJAA KARKUUN ISKUIIN ALTA  
SLAAVILAISTEN MIEKKOJEN  
VAAN EIVÄT SÄÄSTY KUOLEMALTA.  
LYÖ HEIDÄT VENÄLÄINEN KALPA.

ON KIEV RIEMUISSAAN, JA RUSLAN  
KATUJA PITKIN RATSASTAA  
VOITTOISA MIEKKA KOHOLLAAN  
PURPPUROI VERI HAARNISKAA  
JA KYPÄRÄN PARTA HULMUAA...

MIES TOIVON SIIVITTÄMÄNÄ LINNAAN  
KIIRUHTAA, ASTUU SALIIN HILJaiseen.  
LJUDMILA SIELLÄ UNAILEE,  
VLADIMIR SEISOO VIERESSÄÄN,  
MASENTUNEENA, YKSINÄÄN.  
KAS YSTÄVÄT VEI SOTA VERIKENTILLEEN.

ON OVENVARTIJANA FARLAF,  
KEN VAARAA AINA VIEROKSUU,  
ETÄÄLLÄ TAISTON TUOKSINASTA  
TOISTEN HÄTÄÄ HALVEKSUU.

RUSLANIN KUN TUNTEE KONNA,  
SUONISSAAN VERI JÄHMETTY  
JA SILMÄT SAMMUU, TIEDOTONNA  
MIES PAIKALLENSA LYYHISTYY.  
- KOSTOA PETOS ODOTTAA!

LJUDMILAN VIEREEN RIENTÄÄ RUSLAN  
JA OTTAA TAIKASORMUKSEN,  
NUKKUJAN LEVOLLISTA OTSAA  
KOSKETTAA ARASTI, PELÄTEN.  
VAAN SILLOIN, OI IHME IHMEIDEN  
NEITO KIRKKAAT SILMÄT AVAA,  
HAUKOTTELEE, IHMETTELEE  
NIIN PITKÄÄ UNTA UUVUTTAVAA.  
JA TUNTIESSAAN RUSLANIN  
SYLIINSÄ SULKEE SANKARIN.

MITENKÄ PÄÄTTY TARINANI,  
SEN ARVATA SAAT KUULIJANI.  
LEPPYY VÄÄRÄ VIHA SUURIRUHTINAAN  
HÄN ELÄKEVAARINA KAITSEE LAPSENLAPSIAAN.  
ILKITYÖNSÄ TUNNUSTAEN,  
KATUEN, MAASSA MATAEN  
SAA FARLAF ANTEEKSI RIKOKSEN.  
ON POISSA TERNOMORIN TAIKAVOIMA,  
HÄNET HOVINARRIKSI OTETAAN  
JA TAAS JUHLII JOUKKO ILAKOIVA  
KORKEASSA SALISSAAN

KUN KERA POTRAIN POIKAIN JA YSTÄVÄIN  
VLADIMIR JUHLII  
TARINAA AIKAIN MENNEITTEN  
JA PÄIVÄIN TAAKSE JÄÄNEIDEN.